

Porównanie tłumaczeń Liczb 23:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Jak mam przekląć, skoro Bóg nie przeklął? I jak złorzeczyć, skoro nie złorzeczy JHWH?
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jak mam przekląć, skoro Bóg nie przeklął? Jak mam złorzeczyć, skoro nie złorzeczy PAN?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Jakże mam przeklinać tego, kogo Bóg nie przeklął? I jak mam złorzeczyć temu, komu JAHWE nie złorzeczył?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Jakoż ja przeklinać mam, kogo Bóg nie przeklina? albo jako złorzeczyć mam, komu Pan nie złorzeczy?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Jako mam złorzeczyć, któremu nie złorzeczył Bóg? A jako mam przeklinać tego, którego JAHWE nie przeklina?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jakże ja mogę przeklinać, kogo Bóg nie przeklina? Jak mogę złorzeczyć, komu nie złorzeczy Pan?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Jakże mam przeklinać, kogo Bóg nie przeklina? I jak mam złorzeczyć, komu Pan nie złorzeczy?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jak mogę przeklinać, skoro Bóg nie przeklina? Jak mogę złorzeczyć, skoro JAHWE nie złorzeczy?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jakżeż mogę przekląć tego, kogo Bóg nie przeklina? Jakże złorzeczyć temu, komu JAHWE nie złorzeczy?
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jakże mam przeklinać tego, kogo nie przeklina Bóg? Jak mam złorzeczyć, [komu] nie złorzeczy Jahwe?
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Ale jak ja mogę przeklinać tego, którego Bóg nie przeklina? I jak mogę wypędzić tego, którego Bóg nie wypędza?
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Як проклену того, кого Господь не проклинає, або як скажу зло на того, на кого Бог не говорить зло?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Czym mam przeklinać? Przecież Pan nie przeklął. Czym mam złorzeczyć? Przecież WIEKUISTY nie złorzeczył.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Jakże mógłbym przekląć tych, których Bóg nie przeklął? I jakże mógłbym potępić tych, których JAHWE nie potępił?